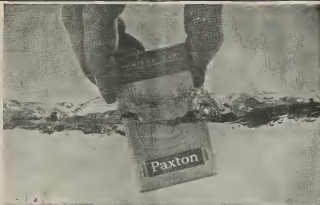
CXVI 16 April 1964 Prijs ejemplar 50 cts

OBSERVADOR

Semanario Informativo Netamente Arubiano

NOS AEROPUERTO A CUMINZA HANJA IMPORTANCIA





Take the world's first Humiflex Plastic Pack

Moistureproof, vacuum-formed so freshness and flavor stay in. Paxton comes to you twice as fresh and flavorful as any other cigarette. The Humiflex Pack is soft and flexible. It's the best-looking pack you ever carried. And the rounded corners make it the most comfortable.



Add a new team of filters back-to-back

Filter #1 is fortified with PECTON. Actually controls moisture to freshen the flavor with every puff. Filter #2 keeps Paxton's rich flavor good and mild.



And suddenly you're in a new world of flavor with new PAXTON menthol cigarettes

Paxton gives you fine, Grade A tobacco flavor...and the gentle reward of new soft menthol. New blend, new pack, new team of filters back-to-back. Try Paxton...the new cigarette from Philip Morris Inc.

The filter you hoped for—the flavor you smoke for!

"OBSERVADOR"
Semanario Informativo
Netamente Arubiano
Wilhelminastraat 31, Oranjestad
Tel. 1182 — 2316

HEFE-REDACTOR
R.E. Tromp
SECR-REDACCION
Rosita Williams

REDACTOR
P. van Lankveld
L. A. C Laclé

FOTOCRAFOS
O. C. Antersijn
O. Figueroa

CORRESPONSAL NA BONAIRE
R. E. Janga

COLOMBIA:
A. M. Gonzalez

COSTA RICA:
Clemente Laclé

CURACAO:
A. v.d. Dijs Jr.

U. S. A:
S. Q. Oduber Jr.

GUATEMALA:
J. F. Arends

HULANDA:
Harold Arends

REP. DOMINICANA.
Rafael R. Jorge

VENEZUELA.
Jossy M. Mansur

PUERTO RICO
Clenn Marugg

SERVICIO DI PRENSA
Editors Press
Central Press

SUBSCRIPCION:
Trimestre .... " 5.—
Anual .... " 19.—

Imprimí y ilustrá door di:
GENERAL PRINTING CO.
Zuidstraat 15, Tel 1058

EDITORIAL

E miembro di Eilandsraad, E.R. Finck, respalda pa dos colega, J. Erasmus y M. de Cuba, aparentemente no ta muchu na agrado di e manera con Aruba Sport Unie, (A.S.U.) ta reparti e subsidio di Fls. 100.000- cu anualmente e ta ricibi for di e gobierno insular pa promove' deporte en general riba nos isla.

E tres miembronan a dicidi no trece e punto aki den Eilandsraad y muy pronto e demas miembronan di e colegio lo tin di duna nan punto di bista riba e tema cu si A.S.U. ta haci e trabau bon o no.

Srs. Finck, Erasmus y De Cuba muy probablemente lo a dicidi no trece e punto aki padilanti debi na e hecho cu A.S.U. no ta dispuesto pa duna subsidio na Aruba Voetbal Bond, un entidad cu actualmente ta castiga debi cu e no a tene su mes na stipulacionnan di e maximo cuerpo deportivo no nos isla. Nan ta di opinion cu maske A.V.B. ta castiga, tog e por bini na consideracion pa hanja subsidio. Den nos parecer esaki ta algo cu cual ta dificil pa cumpli, pa e siguiente motibo:

A.V.B. a viola e Resolucion di A.S.U. y a hanja "schorsing" pa 1 aña. Esaki ta nifica cu automaticamente A.V.B. a perde cierto privilegionan y cu durante di e aña cu e ta riba e lista preto e no por goza di tal privilegionan.

Aruba Sport Unie actualmente ta reservando fondo pa su "Vijfjarenplan" cu ta un periodo den cual por ehemplo e distritonan Santa Cruz y Savaneta lo hanja un Sportcentrum y tambe un Sporthal lo worde construi na un lugar cu ainda no ta conoci. Tur esaki ta nifica gastonan halto y ta comprendible cu A.S.U. lo tin di huba un politica di reserva y duna subsidio na solamente e casonon di mas necesidad.

Aruba Voetbal Bond ta pidi un subsidio pa e perdida cu el a sufri cu e campeonato 1962 pa 1963.

E motibo pa e perdidanon aki ta hopi conoci caba; mal direccion di nos futbol y weganan pober ta pone e fanaticinan keda cas. Y si sigi asino, anto ta tur aña A.V.B. lo tin di acerca A.S.U. pa cubri e gastonan asina halto. Gastonan cu no ta necesario si e directiva di A.V.B. comprende su tarea mihor y dirigi futbol na un manera mas cabal.

Tur aña A.S.U. tin di duna cuenta di e manera cu e subsidio di 100.000- a worde usa. Un accountant y un representante di Bestuurscollege ta eherce control riba e transaccionnan di A.S.U. y nunca antes ainda un mal nota encuento e politica di A.S.U. a worde tendi. E negligencia di A.S.U. pa duna subsidio na un bond castigá ta parcé nos husto y tin di sirbi alavez como un les pa esnan cu a viola un resolucion cu a worde accepta cu mayoria di voto den reunion general.

CASTRO A BOLBE SCAPA

Pa di tanto biaha Fidel Castro, e premier cubano, a bera bira difunto. Tres cubano exilá a declara siman pasa c'un conspiracion pa asesina Fidel Castro mientras cu e tabata papia na television, a fracasa pa motibo di traicion..

E refugiadonan a bisa cu varios cubano y tecniconan di television tabatin e proposito pa electrocuta Castro durante di e discurso cu el a pronuncia dilanti di television den e Universidad di La Habana dia 13 di maart p.p.

Un di e actornan sinembargo, a denuncia su compañeronan. Dos di e personanan envolvi den e conspiracion a worde ebecuta y 15 mas, entre nan 6 muber, a worde encarcela, segun e exiladonan cu a bui den un barco for di Cuba.

E tresnan aki tabata cargadornan den e haf di La Habana y nan a declara cu nan no a duna nan nomber pa publicidad pa e autoridadnan cubano no tuma represalia contra di nan famia.

E conspiradornan a propone pa mata Castro, conectando un cable di alta tension na e microfono. E Promer Ministro cubano lo a muri ora cu e coge e microfono den su man pa papia despues cu e conspiradornan pone un conmutador traha.

E refugiadonan a bisa cu e conspirador cu a denuncia su compañeronan tabata un cantante jamá Ramon Veloz. E dosnan cu a worde ebecuta, tabata Enrique Santisteban animador di television y Jorge Guerrero, recitador di poesia. E tres cubanonan cu a relata e suceso aki a pidi asilo politico na e autoridadnan canadiense.



PRESIDENTE NOBO

E cara aki riba ta di General H. CASTELO BRANCO, e presidente provisional nobo di Brasil, eligi cu 361 voto di Congreso, despues cu algun siman pasa e ebercito a corre cu ex president Joao Goulart.

E votacion tabata oral y nan a registra 72 abstencion. Otro cinco voto a bai pa dos otro militar cu anteriormente a indica cu nan no tabata desea e cargo halto. Humberto Castelo Branco, a worde instala diarazon ultimo, dia riba cual e President interino Ranieri Mazzilli a entrega su mando.

Castelo Branco lo goberna e pais pa 21 luna cu e Congreso y e befenan di e rebelion te ora cu e presidente cu worde debidamente elegi tuma e presidencia na januari 1966.

Castelo Branco lo goberna e pais mayor di America cu algun di e podernan di mas grandi desde e dianan di e dictadura di e "Estado Novo" di Getulio Vargas.

E befenan militar rebelde ayera a proclama e "acto institucional" mediante cual e izquirdistanan lo por worde elimina di e Congreso, e garantianan constitucional lo por worde suspendi y e facultadnan di e Congreso lo por worde limita drasticamente.

E befenan militar a duna e presidente nobo "autoridad unica" pa crea o aumenta gastonan gubernamental. E lo tin poder pa declara e estado di sitio den e nacion sin aprobacion congresional y e lo goberna seis luna cu e garantianan constitucional suspendi.

Castelo Branco, sinembargo, ta propone na reduci e gastonan di gobierno den tur lo posibel y e lo utiliza e clasica medidanan economica, sugeri pa e Ministro di Finanzas, Octavio Gouveia de Bulhoes, pa combati e inflacion, di cual e spiraal ta cada bez mayor.

Bau di e podernan militar proclama e siman aki, cualkier proyecto cu e presidente manda na Congreso — di cual e facultadnan a worde grandemente limita — tin cu ser obheto di antencion den e 30 dianan siguiente, o nan lo considera cu e ta automaticamente aproba.

Ta worde spera cu Castelo Branco, lider militar conservador, lo trata na establece lazonan mas estrecho cu Estados Unidos y tambe cu e nacionnan latinoamericano, aunke cu nan no ta kere cu e lo kibra relacionnan diplomatico cu e regimen cubano di Fidel Castro o e nacionnan di e Cortina di Hero.

. *(Pa: Rosita Williams)*



PA DI SHETE BIAHA

Barbara Hutton, millonaria di 51 aña, ta firma e registro matrimonial na Jiutepec, Mexico, mientras cu su di shete esa, e principe vietnames Raymond Doan Ginh Na Champack, 48 aña, ta para mira.

Nan a casa den e hall di e pueblo y despues un recepcion a worde teni na cas di Barbara pa 27 huesped cu tabata bisti cu sandalia y kimona di seda.

—:—

DOKTERNAN DETENI PA MORTO DI UN BABY

Riba e grafica nos por mira e mama di Eric Moons di 15 luna, hunto cu dos di su otro jiunan na Herentals na Belgica. Dos dokter a worde aresta en coneccion cu e morto. E baby tabata sinti bronchitis pisa y a muri den un hospital a causa di un welga di e dokternan cu a nenga di duna asistencia. E dos dokternan tabata encarga cu extende servicio di emergencia. Tur dos a bisa cu nan tabata ocupá net na e bora di e jamada aki. Despues cu e baby a warda 9 hora sin ajudo, el a fallece.







E FALLECIMIENTO DI UN GRAN HOMBER

•

Generaal Douglas MacArthur a fallece despues di a opera 3 biaha. Su sra. y su jiu homber Arthur MacArthur, 26 aña di edad, (foto na banda drechi) tabata hunto cu n'e ora el a falleeé. E cadaver di e Generaal a aparece den e armeria di 7° regimento na N. York na unda miles di pers. a desfila pa paga nan ultimo respet na un gran homber. Despues cu e Generaal a bolbe di e Lejano Oriente e tabata hiba na Nueva York. Nan a trece e cadaver for di e hospital militar na Washington pa Nueva York. E cadaver a keda algun tempo den e Capitolio Nacional den e capital y mas despues a worde hiba na Norfolk, Virginia pa e sepelio.

JOHN BOOI SECRETARIO INTERINO DI ARUBA

Andreas Joannes Booi Jr., jama cariñosamente John, recientemente a hanja for di Bestuurcollege di Aruba e nombracion honorifico di Secretario interino di e territorio insular di Aruba.

John Booi, un di e bobennan arubano cu a banja un gran parti di su educacion na Hulanda, semper a caracterisa su mes como un persona activo encuanto quebacernan social. E nombracion aki lo drenta dia 5 di juni venidero na vigor, ora cu sr. L.C.M. Kerstens, e actual secretario, lo bai cu pensioen.

John Booi a nace dia 4 di november 1932 na Aruba, como jiu di Andreas Joannes Booi Sr. y Carmen Fortunata Hieroms. Desde 1 december 1961 e ta casa cu srta. B.G.M. Staring, un hulandes for di Arnhem, naci dia 10 di december 1938.

El a cuminza bai scool na Dominicus College na Oranjestad, na unda el a obtene e diploma Mulo-B. Na Radulphus College na Corsow el a sigi despues 4 aña di H.B.S. E ta ademas den posesion di e diploma di type den e idiomanan hulandes e ingles.

Educacion profesional

Dia 18 di december 1957 John Booi a obtene e diploma "vakopleiding" pa adjunct-commies, Algemeen y Bijzonder Gedeelte. Duracion di e educacion aki tabata 4 aña. Dia 10 di juni 1959 el a obtene tambe e acto den teoria y practica di Gemeente- Administrtie I. E estudio aki cu normalmente ta dura 3 aña, el a completa den 1 aña di tempo. Y dia 13 di maart 1963 el a obtene tambe e acto den teoria y practica di Gemeente-Administratie II. Duracion di e estudio aki tabata 4½ aña.

Su carrera

E secretario nobo a drenta servicio di gobierno dia 23 di september 1953 como Schrijver B den servicio temporario na e seccion Registratuur.



John Booi

Na aña 1954, mientras cu e actual Hefe di e seccion menciona tabata hanja su educacion na Hulanda, John Booi a keda encarga pa dirigi e Archief, durante cual periodo ademas a tuma lugar un reorganizacion di e Archief.

Na luna di juli 1955 el a worde traslada pa e Seccion di Algemene Zaken y dia 1 di januari 1956 a sigi su promocion como Klerk B. Den e periodo aki el a obtene e diploma "vakopleiding" pa adjunctcommies. Dia 24 di januari 1958 el a bai Hulanda c'un encargo di estudio di Bestuurscollege pa especializa su mes den administracion di gobierno (esta, Gemeenteadministratie I).

Riba 10 di juni 1959 el a obtene e diploma aki y dia 1 di juli su promocion como adjunct-commies a sigi.

Cuminzando dia 28 di juli 1959 el a obtene for di Bestuurscollege un encargo noho pa sigi e "Vakopleiding" Gemeenteadministratie II na Arnhem.

Como voluntario na e "Gemeente Secretarie" di Elst el a banja tambe hopi experencia encuanto e relacionnan entre instancianan di di gobierno y particularnan, manera por ebemplo entre "gemeentebestuur" y industrialnan.

Dia 1 di maart 1963 el a worde nombra den "pensioengerechtigde dienst" fibo di gobierno y diezdos dia despues, dia 13 di maart, el a obtene e diploma completo pa Gemeente-Administratie II.

Dia 8 di juni 1963 el a bolbe Aruba y entrante 1 di juli 1963 el a cuminza su trabaunan atrobe y alavez a worde promovi pa commies. Sr. Booi a worde manda pa e seccion Algemene Zaken cu e fin pa ehecuta encargonan especial. Tambe el a worde nombra Hefe interino di e seccion aki, durante verlof di e Hefe.

Bida social

Promer cu el a bai Hulanda sr. Booi tabata ocupa e siguiente puestonan: Secretario di Volksuniversiteit, miembro directiva di Filmliga, Secretario di e Ideeënbuscommissie y miembro directiva di e Comision di Boxeo. Na Hulanda e tabata entre otro organizador di "Oecumenische Jongerengroep" na Elst y presidente di e grupo politico di oradornan.

Actualmente e ta presidente di e Stichting Aruba Nostra, un Sociedad cu ta encarga su mes na conserva, embellece y propaganda e cultura y belleza natural di Aruba. E datonan relaciona cu e persona di John Booi a worde suministra pa e Departamento di Información di Gobierno.

E MUCHANAN CU A GANA

Recientemente e oficina di publicidad 'PUBLICIDAD EXITO' a organiza un concurso titula "PAAS-kleurwedstrijd" pa tur muchanan di Aruba. E dieznan cu a pinta mas bunita y cu a bini na consideracion pa gana un premio ta:

1 Premio: ERIC BISLICK, Savaneta 270, 11 aña, a gana un autoped pa cortesia di EL-MAR.
2 Premio: MAX CROES, Nassaustraat 155, 12 aña, a gana

un Holosbi di man pa cortesia di SPRITZER & FUHRMAN.

3 Premio: BETTY VALK, Savaneta 351-B, 12 aña, 1 car-Baby Quaker pa cortesia di G. DE VEER & SONS.

4 Premio: NORIS RINCONES, Guyabastraat 23, 9 aña, 1 Camera "Kodak" pa cortesia di NEME IMPORT EXPORT MIJ.

5 Premio ROLAND v.d. BERG, Oranjestr. 30, 9 aña, 1 vale di fls. 10,- pa cortesia di ARUBA HARDWARE C.V.

6 Premio: MARIA MARTINEZ, Village Noord 78, 12 aña, 1 vale di fls. 10,- pa cortesia di MANSUR TRADING CO.

7 Premio: JENNY WEVER, Driemasterstraat 11, 8 aña, 1 carton Malta Amstel, pa cortesia di LICORES ARUBA N.V. N.V.

8 Premio: MILTON POLAK, Totolicastraat 2, 11 aña, 1 Little League baseball glove, cortesia di POSNER'S AGENCIES.

9 Premio: INGRID LOEPSTOK, Nassaustraat 139, 10 aña, 1 waterkleur etui, cortesia di BOEKHANDEL MARISKA.

10 Premio: NELSON HOEVERTSZ, Modanza 4, 11 aña, 1 gallon di ice-cream cortesia di PIET'S SODA FOUNTAIN.

E burado cu a premia e diez muchanan aki riba tabata consisti di: Padu del Caribe, Guus Smeets, y Ronny Marugg.

E diez ganadornan por pasa busca nan premio na oficina di "PUBLICIDAD EXITO" Wilhelminastraat 5, dilanti di Openbare Leeszaal.

■



UN CONSEHO NA NOS AUTOMOBILISTANAN

(Pa: Rosita Williams)

Mi mes ta un chauffeur y sabi e peliger y responsabilidad di ser un chauffeur.

E chauffeur semper mester pagina tino na e peatonnan y pensa pa nan. Un mucha di school ariba caminda ta crusa sin pensa, pero abo cu e stuurwiel den bo man, abo ta responsabel pa e bidanan ariba caminda. Hopi biaba soño tambe por causa accident mescos cu alcohol, pero mi ta suplica bo anto, si ora bo ta stuur y bo ta sinti bopi soño hala bo auto na canto, ta bopi mas mihor cu causa bida di bende door di cu bo no por tene bo wowo babri. Tur jiu ta jiu di un mama, tur mama tin nan ambicionnan, nan kier pa nan jiu bira esaki of esei, tur mama tin speranza pa nan jiu. Nos por, si nos kier evita casi tur e desgracianan ariba caminda. Laga nos anto tuma e responsabilidad di percura pa e bidanan. Bidanan, valioso pa cada famia, pa nos comunidad. Cuida pa e muchanan, e scooternan, e bicicletanan, enfin pa tur ariba carretera. Corda bon cu un soño pisa ariba caminda ta mes peligroso cu alcohol. Mihor jega un poco laat, cu un consenshi molestia di a causa un bida.

♥

Si e responsabilidad di un automobilista ta realmente grandi y cu e por trece bopi sufrimento y danjo si e no worde cumpli na uu manera cuidadoso, nos ta kere di por ilustra mihor cu e siguiente estadisticanan:

E Consebo di Seguridad Nacional di Estados Unidos a caba di publica estadisticanan tocante di e accidentenan di transito na 1963. E cifranan ta imponente. Mescos cu na Aruba. E vehiculonan ta matando mas bende cu e mayoria di e enfermedadnan.

Cien mil cincocien persona a muri den accidentenan di trafico den un aña den benter e nacion. Diez miyon mas a sufri lesionnan di varios grado. Di esakinan, 370.000 a keda invalido o cu algun desperfecto grave.

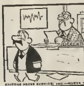
E cifra di mortonan tabata 3 por ciento superior cu na 1962, aumentando na 53.3 morto pa cada 100.000 habitante.

Na placa, e gasto di e accidentenan na 1963 ta eleva na mas di diezseis mil miyon, entre perdida di salario, gastonan medico, seguronan na propiedad, propiedadnan perdí e incendionan y costo directo di accidentenan.

Entre personanan di 1 pa 36 aña, e accidentenan tabata e causa principal di morto den e pais. Den personanan di mayor edad tabatin mas morto pa infartos y embolias.

LUISIN









CRISIS CONSTITUCIONAL??
(Di nos corr. na Hulanda)

Di tur acontecimientonan di ultimo tempo na Hulanda, esun tocante Princesa Irene ta e unico di cual no tin mester di duna "facts", pasobra diarionan y radio a duna basta caba. Na e momento ora bechonan papable cuminza aumenta nan mes sin fin, anto tin biaha ta bira mas dificil pa comprende bon kiko a socede. Ta p'esei nos kier duna comentario.

For di e momento cu Princesa Irene a declara (dos luna pasa) cu e lo bai casa cu Sr. Hugo Charles de Bourbon y cu e no kier sigi sostene su derechonan pa cu trono bulandes, juridicamente el a desbaci su mes di tur debernan pa cu Estado bulandes. Esaki kier meen cu juridicamente Princesa Irene no tin ningun deber especial — solamente debernan manera tur otro bulandesnan tin —, pa cu Gobierno y Estado Hulandes.

Sinembargo su pasonan ta sigi ehecuta un influencia sumamente grandi pa cu constitucion hulandes, pasobra e ta jioe di la Reina y la Reina si tin masha bopi deber pa cu Hulanda y hasta pa cu benter Reino. Comportacion di Princesa Irene no ta asina fini tampoco, di manera cu el a trece dificultadnan grandi pa la Reina y en consequencia pa constitucion.

E manera cu Princesa Irene a tribi di brongoza cara di su mama (y di la Reina) dilanti henter mundo, ora cu el a nenga di companja nan pa Mejico, ta demonstra cu no tin di spera muchu cos táctico di dje den futuro tampoco. No cabe duda cu basta su mama lo a cuminza ripara esaki.

Hulanda no por spera muchu cambio di banda di Sr. Hugo Charles tampoco. E compader aki ta haci uso di tur posibilidad y ocasion pa e propaganda su derechonan (cu e no tin) pa cu trono spaño. Su grupo di Carlista ta completa e comedia cu nan ignorancia tocante democracia y nan deseonan monarquico. Ta bon mes cu nan chens pa subi trono di spanja t'asina poco!



Reina Juliana ta sufri den e dianan aki, a pesar di e sonrisa riba su cara. E foto aki a worde tuma na Houston, Texas, na unda el a pasa anochi promer di a sigi pa Mexico pa un bishita oficial Reina Juliana y Prins Bernhard a haci e viahe sin nan jiu, Irene, kende a nenga na ultimo momento. E princesa a anuncia di uni cu su comprometido, Principe Carlos di Bourbon Parma, den su campanja pa bira rey di Spanja



Pero kiko S.M.R. Juliana lo dicidi despues cu nan bolbe di Mejico? Nos ta opina cu lo no ta un noticia inespera si S.M.R. Juliana dicidi di baha di trono bulandes na favor di Princesa Beatrix. E decision aki lo cai duro pa la Reina mes na promer lugar y pa pueblo bulandes en general tambe. Nos no ta kere cu tin un otro resolucion por lo pronto.

Ta tristu cu un jioe mujer por cambia di idea asina tantu, cu nan no ta armoniá den ningun sentido mas cu esnan di su familia. Y pa evita mas miseria den casa Real ta comprendibel cu mester trata di banja un distancia mas grandi entre Reina bulandes y Princesa Irene. Por ejemplo ora Princesa Beatrix bira Reina, pasobra su relacion cu Princesa Irene ta menos fuerte cu esun entre S.M.R. Juliana y su jioe mujer Princesa Irene. Ta bon pa compara esaki cu un otro ejemplo, esta Reina Fabiolo di Belgica y su ruman bomber. Su ruman bomber semper a demostra cu e ta un tercio sin caracter. Sinembargo e ruman bomber aki (nos no ta bisa cu Princesa Irene ta mescos cuné) no por haci muchu danjo na nomber di su ruman mujer Fabiola, pasobra Fabiola por a distancia su mes hopi bon di dje.

. *(Pa: Rosita Williams)*

UN INDUSTRIA NOBO NA NOS ISLA

E publico en general ta cordialmente invita pa atende un exibicion di Polyester y Plastic, productonan trahá pa e industria di Sr. G.C. van den Bosch na Pova Beach. E exhibicion lo dura di 10 a.m. - pa 9 p.m. dia 17 di April. Bin uno y tur pa presencia algo extraordinario na nos isla chikito "Aruba Progresiva."

SOCIEDAD BOLIVARIANA

Den un reunion Extra-ordinario teni diabierne anochi e directiva di Sociedad Bolivariana di Aruba a keda completá. E ta consisti awor di e siguiente personanan:

Presidente Jorge G. de Castro.
Vice-Presidente Hubert P. Ecury
Secretario Jose R. Vicioso
Sub-Secretario Milo J. Croes
Tesorero Alfredo Chemaly
Primer Vocal Otilio R. Davelaar
Segundo Vocal Luiz Leañes
Vocalnan Suplente Dr. Willy H. de la Fuente y Marcelo Kock.
Consultor Juridico Hilbert W.J. van der Weide.

SUERT'I PUSHI PRETU

E grupo Mascaruba ta trahando duro pa por introduci na e publico promer cu fin di Mei e comedia na papiamento jama "Suert'i Pushi Pretu", cual ta un traduccion di e obra na ingles "Easy Money" di Arnold Ridley, Sra. Maria Scebwengle ta a cargo di e traduccion di ingles pa papiamento.

E artistanan cu lo actua den e comedia ta: Maria Kock, Marianita Chong, Yvonne Tromp, Susana Gutierez, Rosalia Koolman, Domi Tromp, Geechi Pieters, Jani Hoeverts, y Frans Meeuwis.

Dia 10 di April Mascaruba lo celebra su di 3 aña di existencia. "Stichting Teatro Arubano" a entrega na Bestuurscollege, e plan



Aunke un poco leu di Aruba tog nos kier a manda un felitacion especial pa srta. Burny Every kende lo haci aña dia 24 p.v.

"Teatro Ser'i Noka".

Sr. J. G. van der Bergh cu cooperacion di Sr. Piet Eelvelt a traha e schets di e teatro aki. E secretario di Stichting Teatro Arubano lo tene un reunion na su cas diasabra venidero en coneccion cu e formacion di un grupo na San Nicolas, cu lo bin trece comedianan na ingles.

NOTA DI DUELE

Lucila P. Marchena, 24 aña di edad a fallece dialuna 13 di April pa mas o menos 10 pa 11 or di anochi. Mihor conoci como Lula el a traha na Aruba Comercial Bank den Wilhelminastraat. Lucila tabata miembra di e grupo comedial "Mascaruba", y di e "Grupo Teatral Arubana". El a bira masha conoci door di enterpreta e papel principal den e comedia, "Maria di Ser'i Noka", cu a worde presenta na cabamento di aña pasa den e teatro aire libre na Seri Noka.

A fallece, Jossy Mansur, di un atake di curazon dia domingo anochi pa dia luna marduga, na su cas na N. York. Un comerciante masha conoci na Aruba y director di Aruba Motors. E tabata casa cu Diana Mansur-Sadaka. Entierro lo tuma lugar na Aruba su tera natal. Sr. Jossy Mansur tabata un fiel lezador di nos semanario.

FELIZ CUMPLEAÑOS

Un cordial felicitacion ta bai na e siguiente personanan cu den e dianan venidero lo celebra un aña mas di feliz existencia. Nos ta desea nan hopi felicidad y prosperidad cu nan sernan keri.

Dia 18 di April: Ruben Mansur, Apolonio Werleman Jan Hendrik Croes y Jan van Heeswijk.
Dia 19 di April: Helen Roos y Milo J. Croes.
Dia 20 di April: Hendrik Arends y Wim Scholl.
Dia 23 di April: Jacki Beaujon
Dia 24 di April: Erna Oeblers, Burny Every, Manuel Viana y Freddy Beaujon.

MATRIMONIO

Den e dianan venidero y na diferente distritonan tin algun pareha cu lo uni cu otro den e hida matrimonial. Nos ta tuma e oportunidad aki pa desea nan un feliz union cu otro y un bendicion di Dios.

Dia 27 di April: Candido Dijkhof y Franquelina Lampe. Joannes Kelly y Margot Lina Jansen.
Dia 27 di April: Francisco Loefstok y Carmelina Kock. Benicio Arnell y Alma Fortuno
Dia 29 di April: Jan Alonso Nuboer y Esther Salomons.

DOKTERNAN DI WARDA

Na fin di e siman aki lo tin na warda pa San Nicolas, Savaneta, Santa Cruz, Dr. M.R.W.R. Berkenveld, tel. 5443, Orinocostraat 15, Essoville. Pa e distritonan Oranjestad y Noord Dr. C. v.d. Bijl. tel. 1644 L.G. Smith Blvd 33.



p. M.v. Lankveld.

♣

SUPERSTICION AÑA 1964

Siman pasa dos noticia — un di Corsow y un otro di Aruba — a hala mi atencion: Na Corsow un homber di cuarentı pico anja, cu a pensa cu e tabatin un mal spiritu aden y tabata sufri hopi dolornan, a bay consulta un dama Spanjo, cu a duné un bon tratamentu. E homber mester a tene un gay, e muher a kibra algun webo etc. etc. Y despues di algun dia e muher a bula bay cu un suma di f. 18.000 lagando e homber cu su dolornan y probablemente cu su spiritu tame.

Mesun siman aki na Aruba poliz a arresta un persona cu tambe pa bon pagamentu sa busca contacto cu spiritunan, sa busca oro y sa cura tur sorto di enfermedad etc . . .

Dos caso cu ta munstra cu mundu kier ta enganjá, cu semper bay tin hende cu ta munstra mas atencion pa asuntonan di fantasia, cu pa casonan di puro realidad. Tin muchu hende mas cu ta confia nan destino den man di un hacido di bruha, un mirado di carta of destino, cu nan ta cay na rudia y suplica ayudo dje Dios, cu nan ta ta hisa di profesa.

Ta tristu pa mester bisa, pero sinemargo ta berdad, cu palabranan di un curioso ta mas considera cu di un dokter. — E tin muchu mas confianza den un muher bruhera cu den consehonan di un consehero, un ministro di Dios.

Bon bisa nos no por stranja cu situacion ta asina, pasobra *SUPERSTICION* ta religion dje almanan cobarde y nos tin bastante — *SUPERSTICION* ta religion dje personanan cu ta hui pa profesa publicamente nan religion y nos tin cantidad — *SUPERSTICION* ta religion di esun cu tin miedo di confesion y ta trata na bula pa Dios y su ley . . . y e grupo aki tambe ta creciendo dia pa dia . . .

Cuantu cosnan di bruha a pasa dilanti huez ultimo anjanan aki na Aruba? Ta quende no sa cu anja pasa nan a bula muraya di un santana y hasta a kibra graf pa Lusca contacto cu spiritunan? No muchu tempu pasa un homber a muri pa motibo cu promer di bay dokter el a consulta un curioso, cu a strika e lugarnan di dolor, pero ora despues di algun dia toch e



mester bay dokter, tabata laat caba — y dokter no por a yudé mas.

Mi ta conoce un mucha cu henter su bida largu lo keda mancaion pa motibu cu su mama tabatin mas confianza den un curioso, usando su remedinan di coı loco sin sigui conseho di un bon dokter.

Tin cantidad di hende cu ta consulta dokter, nan ta cumpra e remedinan prescribi, pero sin haci uso di nan, nan ta busca nan refugio cerca bruhadornan . . .

Cuantu bon compromiso ta danjá y cuanto bon matrimonio kibra pa motibo cu majornan of esposonan a bay consulta un mirador di carta, cu a sembra desconfianza denter e comprometidonan of casanan?



Y TUR E COSNAN AKI TA PASA NA ARUBA ANJA 1964!

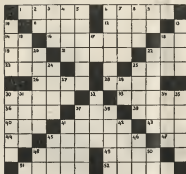
E cos di mas tristu ta cu superticion ta manera un enfermedad contagioso. pasobra hasta personanan intellectual ta banja mas facil na kere den soketada, den loke no ta alcansable. Superticion ta haci sonjonan bira berdad y ta hiba inteligentenan den valle di ignorancia. pasobra e ta haci un bende acepta loke profundamente e mes no ta kere. Un persona cu ta gusta asuntonan supersticioso ta biba den un duda continuo cu su mes. E kier kere su mes y e kier ganja su mes. Y tal manera ta mas cu claro cu un hende cu ta profundiza su mes den superticion, ta perdi pa religion cristian — e ta bay kere firmemente den su imaginacionnan. Semper tin hende cu ta probecha di bobedad y di miedo di nan prohimo — y semper lo tin tambe hende cu ta cay den nan trampanan.

Com ta posibel cu un pueblo civiliza, na anja 1964 tin tantu lugar ainda pa kerementu den spiritunan? Com ta posibel cu te ainda e hacidornan di bruha y miradornan di carta ta gana un bon pam aki na Aruba?

♥



CRUCIGRAMA



HORIZOTAAL

1 Durfal
6 Nevel
11 Vlug
12 Rustoord
16 Sateliet
18 Muzieknoot
19 Boom
21 Niemendal
22 Voor
23 Fig. ui Shakespeare
25 Onwel
26 Na middag
28 Worp
33 Veel
36 Levenslucbt
37 Dapper
39 Gast
40 Onb. voorn. woord
41 Zondagspak
43 Ga
44 Vr: titel
45 Godbeid
47 Soc. Arbeid
48 Grote zaal
51 Gebergte
52 Plezier

VERTICAAL

2 Vr: munt
4 Ontkenning
6 Legaal
7 Ten slotte
8 Vr: titel
9 Vr' titel
10 Rap
13 Onguur
15 Na gerecht
17 Vr: titel
18 Spoedig
20 Wezens
24 Zuivel product
25 Bijbels fig.
27 Voegwoord
29 Voorzetsel
32 Gebied
34 Een weinig
35 Het genoegen
37 Vis (mv.)
38 Combinatie
42 Een poos
45 Maat
46 Jongensnaam
48 Afk: meisjesnaam
50 Maat

CON PARTICIPA !

Si bo mira e crucigrama aki bon bo ta ripara cu bao di Horizontal y Vertical falta algun descripcion.

Sinembargo, si bo soluciona tur e otro numbernan correctamente, lo bo haya automaticamente e palabranan cu no tin descripcion pa nan y e palabranan ey tur siman ta forma un lema.

Despues di a yena e lema correctamente riba e slip, hunto cu bo nomber y bo adres completo, promé cu Diamars merdia, sea bo ta entregué na oficina di "Obser vador", Wilhelminastraat 31 Oranjestad, of mand'é pa post via P.O. Box 142, Oranjestad, Aruba.

—:—

RESULTADO CRUCIGRAMA

9 april 1964

Pa promer biaha desde cu nos a cuminza cu nos Crucigrama, ningun di e participantenan a jena e lema corectamente. Esaki tabata "Antillian Mercantile N.V. Valspar, Heide Candies". C.R. Arends di Nassaustraat 153 y Maria E. Arends di Nassaustr. 15 ta e dos personan cu a jega mas cerca di e bon solucion. Nan a jena: "Antillian Mercantile N.V., Vals par, Candies", lubidando pues e palabra "Heide". Suerte na tur e participantenan e siman aki y nos ta spera cu e Crucigrama e biaba aki lo resulta mas facil.

Horz. -4 - Vert. 3 - Vert. 5 - Horz 49 - Vert. 48 - Vert. 41 - Horz. 30 - Vert. 22.

CRUCIGRAMA No. 55..

Nomber: .... Adres: ....



BINGO

•

Manera nos a anuncia anteriormente caba, e siman aki nos concurso BINGO COMERCIAL lo hanja algun cambio· Cambionan cu nos a dicidi di haci, e.o· riba suplica di hopi di e lezadornan di OBSERVADOR. E personanan aki ta hanja cu maske cu e concurso aki ta un di esnan mas grandi di Aruba (presentá tur siman- red.) tog ta solamente 3 persona tin chens pa bira donjo di un di e premionan·

Despues di un estudio basta largo nos a dicidi na haci e cambionan cu ta destina pa haci e concurso aki mas ventahoso pa e lezadornan

Cuminzando cu e edicion di awe, e BINGO COMERCIAL lo bai parti tur siman un cantidad di 10 premio, en vez di 3 manera tabata semper. Pa medio di e cambio aki mas persona ta bini en consideracion pa gana un premio y si antes tabata asina cu pa luna tabatin un cantidad di 12 ganadornan, awor cu e sistema nabo a worde introduci e cantidad aki ta subi te na 40 ganador pa luna.

E cambio aki ademas lo resulta ventahoso pa e casnan comercial (esnan cu ta haci e Bingo aki pasibel) tambe, como cu awor nan lo ricibi mas ganador cu antes y e consecuencia ta cu nan productonan y nan negoshi lo bira mas papular.

Debi na e hecho cu e Loteria de Beneficencia Publica del Distrito Federal na Caracas — a worde cambia algun tempa pasa, y ta un promer premio so ta worde saca, no ta posibel mas pa laga e BINGO sigi corre simultaneamente cu e Loteria aki·

Pesey nos a dicidi cu pa e siman venidero y pa futuro, e sorteo lo tuma lugar den oficina di OBSERVADOR, Wilhelminastr. 31, bau di presencia di tur esnan cu ta interesa na mira e sorteo.

Un otro cambio cu cual nos no par cuminza e siman aki ainda — debi na matibonan fuera di nos alcance — ta e aumenta den e

B	I	N
38 88 **BOEKHANDEL MARISKA** 63 13	9 **NORDMENDE** 89  **Texas Furniture Store** 64 14	40  **Aldotra** 65
43 93 Nutricia **Mansur Trading Co.** 68 18	44 94 Pakiko paga caro ora bo por Viaha Barata pa Colombia? Sea sabi, viaha cu  **AEROCONDOR** E linea di siguranza Pa inf.: ESPERANZA TOURIST OFFICE TEL 2401 69 19	45 Mar **Nassaus** 70
48 98 **OVALTINE** **Posner's Agencies** 73 23	49 99 INTERNATIONAL HARVESTER **Jossy Motors** 74 24	25  Nos tin un su Panja y Regalos **FANNY'** 50 O'stad. S
28 78 **Productonan** S&W **N. HABIBE JR. Supermarket** 53 3	29 79  **Mansur Trading Co.** 54 4	30 **MUE** Di un calidad radero ta o **Shangh** 55
33 83 **Arends** Esso **Servicenter** 58 8	34 84 **ZODIAC WATCHES** **KAN SERVICE** 59 9	35  AMS BI **Licores A** 60

1 .... 3 .... 5 ....

2 .... 4 .... 6 ....

N	G	O
90	41 91	42 92
·A·C		R O N 
eibureau	**Jossy Motors**	**Licores Aruba N.V.**
15	66 16	67 17
95	46 96	47 97
	Tires YOKOHAMA 	**FOTO CARIBE** Pa bo fotonan di bruid, pasport, etc.
traat 19	**Croes Auto Supply**	O'stad. y San Nic.
20	71 21	72 22
75	26 76	27 77
rtido grandi di pa Dia di Mama		
S SHOP San Nicolas 0	**KODAK Instamatic** e camera revolucionario riba terreno fotografico **N E M E ' S**	**Aruba Super Corporation**
	51 1	52 2
80	31 81	32 82
BLES		Bo miho companjero ta whisky
l sólido y du- btenible na :	**P I E T ' S**	**ANGUS McKAY**
ai Store	**Soda Fountain**	**Jan C. Laclé**
5	56 6	57 7
85	36 86	37 87
STEL ER		
ruba N.V.	**Posner's Agencies**	
10	61 11	62 **Jossy Motors** 12

.... 7 9

.... 8 10

Nomber : .... *Adres :* ....

suma total cu ta worde parti tur siman na premio. Nos a anuncia anteriormente cu e suma total lo worde aumenta di 150 florin pa 180 florin. Pero, manera nos a bisa un poco mas ariba nos no por cuminza e siman aki ainda cune, pero ta spera di por haci esaki mas pronto posibel

E suma total pues ta keda 150 florin pa siman y como cu di awor en adelante nos lo saca 10 ganador, e premionan ta worde parti den e siguiente forma:

3 Promer Premio di fls. 25,-
3 Segundo Premio di fls. 15,-
2 Tercer Premio di fls. 10,-
2 Cuarto Premio di fls. 5,-

GANADORNAN BINGO

9 April 1964

1 No. 24 - INT. HARVESTER, no tin ganador.

2 No. 55 - SHANGAI STORE, no tin ganador.

3 No. 34 - ZODIAC, Maria M. Christiaans, Savaneta 96-A Fls 25,-

4 No. 17 - SIGLO 20, Hilda Werleman, K.A. 13-B. Fls 15,-

5 No. 69 - AEROCONDOR, Inchi Kelly, Shiribana 1 Fls. 15,-

6 No. 37 - PIRELLI, No tin ganador

7 No. 93 - NUTRICIA, Yalitza Wever, Wilhelminastr. 33 Fls. 10,-

8 No. 46 - YOKOHAMA, No tin ganador

9 No 70 - MARIO'S, Francisca Wernet, Urataka 7-A Fls. 5,-

10 No. 36 - PLUMROSE, David, Tanki Leendert 192 Fls. 5,-

Tabatin:

10 otro persona a jena di 3 premio bon
2 otro persona a jena di 4 premio bon
1 otro persona a jena di 5 premio bon
1 otro persona a jena di 6 premio bon
1 otro persona a jena di 7 premio bon
2 otro perosna a jena di 9 premio bon

Pages
Missing
or
Unavailable

Pages
Missing
or
Unavailable

U.S. Keds a triunfa 5-4 riba Nutricia. E ganadornan tabatin 6 hit y 6 error, mientras cu Nutricia a lija 5 hit y a comete solamente 1 error. Pitcher ganador: P. Quant,, y e perdedor: J. Blanco.

Oso-Grape, equipo na cabez den North League, a aplasta Pepsi Cola 22-3. E ganadornan tabatin nada menos cu 25 hit y a comete solamente 1 error. Pepsi Cola: 2 hit y 5 error. Pitcher ganador: G. Raven, perdedor: R. Cabenda.

▪

DEPORTE DEN EXTERIOR

Boxeo

Peralta-Pastrano

E dokternan a aplica 6 gancho na e herida cu e hoxeador argeuno Gregorio Peralta a sufri diabierne anochi, loke a baci cu su pelea contra di e campeon Willie Pastrano a worde suspendi despues cu e di 5 round a termina.

Charley Johston, apoderado di Peralta na Estados Unidos, a critica e funcionarionan cu a suspende e pelea pa motibo cu nan no a permiti pa e ayudantenan "drecha e wowo" di Peralta. El a critica tambe e dokter di ring, A.J. Italiano, kende a kita for di wowo di Peralta un remedi cu nan a aplica pa contene e sangramento.

Johnston a bisa cu e herida di Peralta a worde produci durante e di cuatro round pero cu Chickie Ferrar, un di e ayudantenan, a pone un remedi cu a contene e sanger.

"Dokter Italiano", — Johnston a bisa — a kita e remedi pa samina e herida. No tabatin tempo e ora ey pa aplica e remedi di nobo promer cu e di 5 round a cuminza y e herida a bolbe habri inmediatamente despues cu e round a euminza". Johnston a bisa cu Peralta tabata ganando pa punto ora ora cu e pelea a worde suspendi.

Si e combate a continua — Johnson a manifesta — Peralta lo a noquea Pastrano promer cu dos round mas. E tabata dal Pastrano na su gana y Pastrano ya no tabata por a defende mas.

Peralta a ricibi 16.000 dollar pa e pelea y Pastrano mas o menos 57.000 (derecho di television inclui). Un cantidad di 4.200 persona a paga $ 35.045,- pa mira e pelea. Dos di e tres funcionarionan di e ring tabatin Peralta adilanti den puntos ora cu e pelea a worde suspendi.

▪

Grandes Ligas

E temporada di baseball Grandes Ligas a principia e siman aki ora cu e presidente di Estados Unidos, Lyndon B. Johnson, a tira e promer hala den e partido Angeles contra e Senadornan di inaugural, Angelinonan di Los Washington. E lanzamento di e promer mandatario no tabata mucho "exitoso", ya cu e equipo capitaliño a perde e partido 4-0 contra di e Angelinonan.

▪

E siman aki "Mets" di N. York a bende e popularisimo pelotero Duke Duke Snider cu e Gigantenan di San Francisco pa e prijs di $ 25.000,—.

Un vocero di e Gigantenan a bisa cu e transaccion a worde baci a base di un cantidad en efectivo cu ta "superior na e precio waiver" di 25.000 dollar.

E presidente di e Gigantenan, Horace Stonebam, a hisa cu el a papia cu Snider na telefon y cu e pelotero a sigur'é cu " e tabata masha contento" di por bunga pa e Gigantenan.

Stonebam a agrega cu Snider a jega San Francisco diamars anochi.

Duke Snider tin 37 aña y el a incorpora na New York "Mets", aña pasa procedente di Dodgers di Los Angeles. El a bunga den 129 partido, den hopi di nan como hateador emergente, y el a bati pa un promedio di 243. E ta worde considera como un di e gran jonroneronan di tur tempo cu ta activo ainda. E tin un total di 403 bomerun den su carrera.

Larry Eloitt, kende a bati 26 bomerun cu Columbus anja pasa, lo cubri e vacante cu Snider a laga atras den Mets.



ARIES



21 Maart — 20 April

Tu ida tristezanan di e pasado. E planeta "Mars" ta goberna entusiasmá den bo futuro. Evita risico financiero y asuntonan legal.

TAURO



21 April — 20 Mei

Usa bo talentonan den bida social y discubri cuanto admiraciou bo por gana. Hasta bo amiganan lo envidia bo. Ser franco, pero ten pena cu tal personanan.

GEMINIS



21 Mei — 20 Juni

E planeta "Neptune" contrario den bo di 6 cas benter e luna aki. Cuida pa gasto innecesario. Suerte no ta cu bo den e dianan aki. Leza un bon boeki.

CANCER



21 Juni — 22 Juli

E dianan venidero ta trece pa bo hopi felicidad. Lo bo worde invita na varios fiestanan y reunionnan. E planeta "Uranus" ta influencia felicidad y amistad ariba bo.

LEO



23 Juli — 22 Augustus

Ta indica pa bo dianan di actividad. Sigi bo mes ideanan tocante trabao, no scucha consejo di otro. Bo tin chens di accentua bo personalidad y iniciativo.

VIRGO



23 Augustus — 22 September

Lo bo sinti un sospecho di tal personanan, cuidao cu nan. Interesa bo cu bo bienestar y usa bo cabez. Tin bende cu lo ofrece bo un fabor, cu lo costa bo caro.

LIBRA



23 September — 22 October

Lo tin comentario cu lo sinti bo, y lo tin cu ta dificil pa compronde. No preocupa bo, pero usa bo cabez y no laga sintimentonan causa bo un amistad.

ESCORPION



23 October — 22 November

Hopi adversidad y perversidad. Ideanan malo lo enfrenta bo cual por ser mes peligroso cu un revolver carga den man di hende iresponsable. Tene bo calmo, tempo lo cambia pa lo mihor.

SAGITARIO



23 November — 21 December

Atende na e asuntonan di tur dia. Lo bo pasa trabao pa hanja asistencia adecuado. Lo bo worde promovi. Cuida bo curpa di pleitamento cu arma.

CAPRICORNIO



22 December — 19 Januari

Lo bo perde algo door di descuido. Recuperacion di un malesa basta fuerte y pisá. Un vacacion den e exterior ta recomenda pa bo. Desunion cu bo socionan.

ACUARIO



20 Januari — 18 Februari

Bo imaginacion lo inspira bo pa baci algo exitante cu bon resultado. Haci bo contento y alegre. Conoce bo romance ideal door di un fabor masha grandi ofrece bo.

PISCIS



19 Februari — 20 Maart

Bo soñonan realisá, bo inspiracionnan alcanzá. Awor ta e tempo pa saca ideanan nobo. Sali den grupo chikito, diverti bo. Suerte den cumpramento di biljechi.

TELE - ARUBA, CANAL 12

* PROGRAMANAN RECOMENDA.

DIABIERNES
5.30 p.m.: Cartoons
6.00 p.m.: Sucesos for di Israel
6.15 p.m. "Robin Hood"
*6 45 p.m. NOTICIA NA PAPIAMENTO
*7 00 p.m. GUNSMOKE
*7 30 p.m. INFORMACIONES AMSTEL
7.45 p.m. RUFO WEVER
8 15 p.m.: Highway Patrol
*8.45 p.m. VIANA'S LATEST NEWS
9 00 p.m. Perry Mason
10.00 p.m.: Colonel Flaack

DIASABRA
5.30 p.m. Flash Gordon
6.00 p.m. Sucesos for di Gran Bretaña
6 15 p.m. Programa di Lago
*6 45 p.m. NOTICIA NA PAPIAMENTO
7 00 p.m.: Top Cat
*7 30 p.m. INFORMACIONES AMSTEL
7.45 p.m. Hazel
8 15 p.m. Tight Rope
*8 45 p.m. VIANA'S LATEST NEWS
9 00 p.m. Boxeo
10.00 p.m. Star & Story

DIADOMINGO
5 30 p.m. Serials
6.00 p.m.: Sword of Freedom
6 30 p.m. Living Word
*6 45 p.m. NOTICIA NA PAPIAMENTO
*7.00 p.m. BAT MASTERSON
7.30 p.m. Big Playback
7.45 p.m.: Our Miss Brooke
8 15 p.m.. Programa di Departamento di Educacion y Cultura
*8 45 p.m. VIANA'S LATEST NEWS
9 00 p.m.: "Empire"
10 00 p.m. The Whistler

DIALUNA
5 30 p.m. Cartoons
6 00 p.m. Annie Oakley
6.30 p.m.. N.T.S.
*6.45 p.m.: NOTICIA NA PAPIAMENTO
7 00 p.m.: Pelicula "The Flintstones"
*7 30 p.m. INFORMACIONES AMSTEL
7.45 p.m. I Love Lucy
8 45 p.m.: "Have Gun Will Travel"
*8 45 p.m. VIANA'S LATEST NEWS
9 00 p.m. Pelicula Hulandes
10 00 p.m. Pelicula Bold Venture

DIAMARS
5 30 p.m. Cartoons
6.15 p.m. "The Buccaneers"
6 30 p.m. Programa di Gobierno insular
*6 45 p.m. NOTICIA NA PAPIAMENTO
7.00 p.m. Pelicula Rough Riders
*7 30 p.m.. INFORMACIONES AMSTEL
*7.45 p.m.: PADU DEL CARIBE Y SU SHOW
8 15 p.m. Lock Up
*8 45 p.m. VIANA'S LATEST NEWS
9.00 p.m. 77 Sunset Strip
10 00 p.m.. Dangerous Robin

DIARAZON.
5 30 p.m. Cartoons
6.00 p.m. Focus U.S.A.
6.30 p.m. Programa Hulandes
*8 45 p.m. NOTICIA NA PAPIAMENTO



LANA TURNER UN CARA CONOCI

Despues di dos siman di ausencia, Lana Turner, e artista tan conoci a regresa na Mexico pa sigi traha den e pelicula "Love Has Many Faces": E artista tabata ausente a causa di kentura paratifordea.

•

7.00 p.m.: Phil Silvers Show
*7 30 p.m. INFORMACIONES AMSTEL
7 45 p.m. This man Dawson
8 15 p.m. Concentracion
*8 45 p.m. VIANA'S LATEST NEWS
9 00 p.m. Wire Service
10 00 p.m. Lucha Libre

DIAHUEBS
5 30 p.m. Cartoons
6 00 p.m. Parada Industrial
6 15 p.m. Corliss Archer
*6 45 p.m. NOTICIA NA PAPIAMENTO
7.00 p.m. "Sea Hunt
*7 30 p.m. INFORMACIONES AMSTEL
7 45 p.m. Pelicula "Tombstone Territory"
8 15 p.m. The Honeymooners
*8 45 p.m. VIANA'S LATEST NEWS
9 00 p.m. Ben Casey
10 00 p.m. Border Patrol

•

RADIO VICTORIA, PJA 6, — 900 Kc.

9 05 a.m. Ultimas Noticias
10.00 .. Noticia na Inglés
12 00 p.m. Ultimas Noticias
12.15 .. Musica Sagrada
12 30 .. Noticia na Inglés
1 00 .. Radio Concert Hall
4.15 .. Ultimas Noticias
4 45 .. Noticia na Spanjo
6.00 " Ultimas Noticias
8.45 „ Noticia na Hulandes
10.45 " Noticia Internacional na Inglés

DIABIERNES
10.45 " Musica di Orgel
3.30 p.m. Lus y Berdad
5.30 p.m. Club Biblica pa Muchanan
8.30 " Programa di gobierno insular

DIASABRA
10 00 a.m.: The Bible for You
8 30 " Hubentud pa Cristo
10 05 " Musica Clasica

DIADOMINGO:
8.30 " "The Lutherian Hour"
10.00 " Lus y Verdad
2.15 p.m.: Hubentud pa Cristo
3.30 " Adelante Hubentud
5.00 " Radio Concert Hall

DIALUNA:
7.30 " Programa di Lago
10.05 " Musica Clasica

DIAMARS
8.30 a.m.: Gimnasia
10 45 " Pensamento riba Hogar
3.30 p.m.: Adelante Juventud
6.30 " Gera y Pas

DIARAZON
5.00 p.m.: La Hora Nazarena
8.30 p.m. Bo Pregunta Contesta
7.15 " Lisnin Post

DIAHUEBS.
10.45 a.m. Thoughts on Home
3.30 p.m. Prosa y Poesia

•

RADIO KELKBOOM, PJA 5,

7.02 a.m.: Bon Dia cu Alegria
8 30 a.m. Cumpleaños Feliz
9 00 a.m. Noticianan Social
10.00 a.m. Noticianan Internacional
10.30 a.m. Programa Supermarket N. Habibe Jr.
11.15 a.m. Musica Antillana
12.15 p.m.: Noticia Internacional presenta pa VIANA'S
12.45 p.m. Noticia di Aruba
2.00 p.m.: Repeticion di Novela
3 30 p.m. Calypsos
3 45 p.m. La Maconisana & International Supermarket
4 30 p.m. Noticia di Aruba presenta pa Heineken's
5 00 p.m. Danzones Cubanos
6 00 p.m. Noticianan Deportivo, Gillette
7.00 p.m. Noticia Internacional pa Schlitz
7.15 p.m.: Musica Europea
8.15 p.m. Novela Sala 10 cirugia
8 45 p.m. Musica Varia

DIABIERNES:
3 00 p.m. Nos artista invita
8 45 p.m. Programa di Gobierno Insular

DIASABRA:
2.30 p.m.: Programa pa "Teenagers"
6 50 p.m. Charla religioso "Majan ta Diadomingo'
9 00 p.m.. Varia

DIADOMINGO

8 00 a.m. Transmisión di Misa Protestant
10 30 a.m. Variacion Musical
12 00 a.m. Musica, Poesia y Composicion Antilana
1 30 p.m. Domingo Musical
4 00 p.m. Radio Ned. Wereld Omroep
5 00 p.m.: Vistas of Israel
6 00 p.m. Programa di Lago
7 45 p.m.: Radio Ned Wereld Omroep
8 30 p.m. Programa di "Elmar"
9 00 p.m. Cultureel Centrum Aruba

DIALUNA

2 00 p.m. Peticiones
5 30 p.m. "Alle Hens' programa di marinieros
7 45 p.m. Radio Ned Wereld Omroep

DIAMARS:

8 15 a.m. Peticion Musical pa Telefon
3.00 p.m. Musica Varia
9.00 p.m. Varia

DIARAZON

7 30 a.m. Musica Matutino
8 30 p.m. Programa di Gobierno Central
8 45 p.m. Saludos for di Hulanda
9 15 p.m.: Varia

DIAHUEBS

2 30 p.m. Peticiones
9 00 p.m. Cultureel Centrum Aruba

•

RADIO ANTILIANA PJA 8 775 Kc.

5.30 a.m. "Manjanita Arubana"
5.45 a.m. Bai Trabau den Compania di Radio Antiliana
6 10 a.m. Noticia na Ingles
6 30 " Noticia na Papiamento
7.10 " Noticia na Ingles
7 30 " Noticia na Papiamento
7 45 " Noticiero Musical
9 00 " Noticia na Spanjo
11 00 " Noticia na Spanjo
11.15 " Rigalo Musical
12 00 p.m. Musica Antilliana
12.15 " Noticia na Papiamento
12 30 " Melodias Antillanas
12.45 " Noticia Deportiva
1.00 " Fiesta di Calypso
1.30 " Nort-americam Music
2.00 " Album di Recuerdo
2.30 " Boleros Romanticos
3 00 " Festival Musical
3.30 " Programa pa pacientenan den hospital
4 00 " La Esperansa y su Obsequio Musical
4.30 " Complaciendo peticiones
5.00 " Noticia na Papiamento
5.15 " Calypsorama
5.30 " Calendario Antiliano

—:—

E siman aki nos ta hrinda nos lezadornan dos cantica en conbunto cu Radio Antillana.

VIDA CONSENTIDA

(Bolero canta pa Alci Sanchez)

Hay musica en tu voz
Hay musica en tus manos
Son tus labios de miel
Dos corales hermanos
Terciopelos son tus labios soñadores
Luz de luna, tu sonrisa sin igual
Te amo hasta en el dolor
Y siento por tu encanto
Felicidad de amor
Temor de amarte tanto
Eres maravillosa, vida consentida
Porque tu eres la vida de una gran ilusion.
Yo quiero de ti la llama en que se quema la razon
Sentirte temblorosa de emocion
Si tu bastada piel llego a besar
Vida tienes tu el arullo sutil de una cancion
Y por eso al estar cerca de ti palpita el corazon
Te amo hasta en el dolor
Y siento por tu encanto
Felicidad de amor
Temor de amarte tanto
Eres maravillosa, vida consentida
Porque tu eres la vida de una gran ilusion.

•

PLEADING FOR MERCY

(Canta pa "The Blues Busters")

You said you loved me
You know I care
You said you want me
to love you dear, ooh
I was happy, happy as I could be ooh
I was so lonely when you came to me
Now you have left me down in misery ooh baby
Why did you leave me this way (2x)
I was at you command to love and to bold
Now you have left me alone
Please come back to me
Please don't you leave me alone
Ooh gave you loving
I gave you money too
Now, you have left me, I don't know what to do.
Please, baby, I need you again, someday.

8.00 " Programa Infantil (Dialuna pa Diasabra)
8 30 " Noticia na Ingles
7 00 " Felicitaciones y Complacencias
8.15 " Programa pa Polis Antillano. (Dialuna pa Diabierne)
10.30 " Melodias y Romance

DIABIERNES

11.00 a.m., 8 45 & 9.00 p.m Dutch by Radio
5.45 p.m. Programa di gobierno insular
8 30 " Saludos Reddy Kilowatt

DIASABRA

5 45 p.m. Orkesta di siman
8.00 " Baila cd Radio Antiliana

DIADOMINGO.

7,00 - 10 30 a.m Melodias Dominical
11.00 a.m. Dutch by Radio
1 30 p.m.: Fiesta Dominical
3.00 " Programa di Fan Club di Radio Antiliana
4 00 " La Esperanza y su Obsequio Musical
4 30 " Complaciendo Peticiones
6 00 " Programa di Lago
8.30 " Noticia na Ingles (Voice of America)
9 00 " Musica Antilliana

DIALUNA:

11 00 a.m: 6:45 & 9:00 p.m: Dutch by Radio
5.45 p.m. Cantante di Siman
8 30 " Saludos Reddy Kilowatt
9.00 " C.B.C Trial, cu jazznan mericano o musica hulandes

DIAMARS

6.30 a.m.: Apostolado del Aire

DIARAZON.

11.00 a.m. 8,45 & 9 00 p.m. Dutch by Radio
8 30 p.m.: Saludos Reddy Kilowatt
9.00 p.m. C.B.C. Trial, cu jazznan mericano o musica hulandes

•

VOZ DI ARUBA - PJA 10

6 00 p.m. Apertura
6 03 p.m. Soft Music
6.15 p.m.: Danzones
6 30 p.m. Noticia na papiamento
6.45 p.m. Cowboys Songs
7 00 p.m. Mañanitas Mejicanas
7 30 p.m. Variedad Musical
8 00 p.m. Instrumental
8.30 p.m. Selecion di boleros
9.00 p.m. Complacencias 3355
9 30 p.m. Musica Norteamericana
10 00 p.m. 'CON LAS ALAS ROTAS'
10.30 p.m.: 'LO DE AYER'
11.00 p.m.: Musica Varia
12 00 p.m. Musica Europea
12.15 p.m. Noticiero na Hulandes

12.30 p.m. Noticia local y polis
12 45 p.m.: Noticia internacional (papiamento)
1.00 p.m.: Musica di antillas
1.30 p.m.: Saludos de Mejico
2.00 p.m.: La hora del Bolero
2.30 p.m.: Calypso Hour
3 00 p.m.: VENEZUELA Y SU MUSICA
3.30 p.m. Colombia y su Musica
4 00 p.m.: Complacencias y felicitaciones
5.00 p.m. Economisa cumprando na la Esperanza
5 30 p.m.: Bon tardi Aruba
6 00 p.m. Atardecer musical
6 30 p.m.: Happy Days programme SPRITZER & FURHMANN
7 00 p.m. Noticia na papiamento
7 15 p.m. 'X Y Z der Muziek'.
7 00 p.m. NOVELA CON LAS ALAS ROTAS
8 00 p.m.. Antilliaanse Week in Beeld
8 15 p.m. A.B.C. der Cultuur
8 30 p.m.: 'DISCORAMA'
9 30 p.m.. Safe Driving Car Club
11 00 p.m. Clausura

DIADOMINGO

8 00 p.m. Hour of st. Francis
8 15 p.m.: The Christopper program
8 30 p.m.: Religious Broadcast
9 00 p.m.. 'Zoeklicht op Nederland'
10 30 p.m.: Coctail Musical
11 45 p.m. TER BEZINNING
12.00 p.m.: 'Jukebox Internacional'
1 00 p.m. Weekead cu nos estrellasnan
4.00 p.m.: Musica varia
4 45 Church of Christ
5.00 p.m. Economiza cumprando na La Esperansa
5 30 p.m.: Country musica
5 45 p.m. The sacred heart program
6 00 p.m.: Nos Artista di siman
6 30 p.m.: Happy Days programme SPRITZER & FURHMANN
7 00 p.m. Instrumeetal melodies
7.15 p.m.: Hit Parade
7 30 p.m. Musica Europea
8 00 p.m. 'Happy Time Show'
9.00 p.m. 'AQUI ARUBA'
10.00 p.m.: CLAUSURA

CAMBIONAN DURANTE SIMAN:

DIAMARS

8 00 p.m.. 'Musica popular na aleman'
7 15 p.m. 'Instrumental melodies'

DIARAZON

6 30 p.m. 'Laga hour'
8 00 p.m. 'CONOCE ARUBA'
7.15 p.m. 'Instrumsdal melodies'

DIAHUEBS:

6.00 p.m. Servicio informativo di gobierno di antillas
6.15 p.m.: Atardecer Musical
8.00 p.m. Psograma 'Caha 'Orgel'
7.15 p.m. Saludos for di Hulanda

DIABIERNES

6 00 p.m. Servicio informativo di gobierno insular

8.00 p.m.: 'Charla di pastor'
7.15 p.m.. 'Instrumental melodies'

DIASAERA

1 30 p.m.: Your story hour
3 00 p.m.: 'Teenager parade'
7 15 p.m.: Saludos for di hulanda
8 00 p.m.: 'Cabalgata musical di diasabra anochi'
8 30 p.m.: 'Programa di Elmar'
9.00 p.m.: 'Momento hipico musical'
9.30 - 10.00 a.m. 'Happy days program'

CONCURSO "JUKE-BOX INTERNACIONAL"

PA APRIL 26 1964

ANTILLAS

SHI MARIETJE — Edgar Palm & Trio
NA CAS DI CHINE — Idelco Coffie
UN MAL AMOR — Bertrando Henriques Mariachi Perla di Aruba.
GENIO ALEGRE — Edgar Palm & Trio
BANDA BAO — Ton Suurbach
LIPSTICK — Roland Petronellia
SEÑORITA DI PIETERMAAI — Trio Hermanos Heyer
CHUBATI SABANA — Ruddy Plaate
BONAIRE — Trio los Caporales

VENEZUELA

TEMA PARA ENAMORADOS — Mirla y orq Humberto Suarez
CARIÑO MIO — Hertor Cabrera
TRES MESES DE VIDA — Lila Morillo
SANTOME — Los Zeppy y Conj
EL PRIMER AMOR — Lilla Morillo
DOS AÑOS — Hertor Cabrera
DESPIERTA AMOR MIO — Mario Suarez
UNA VEZ MAS — Nestor Zavarce
SENSACION — Lilla Morillo
LA GATA DE MI NOVIA — Mario Suarez

MEXICO

MIS OJOS ME DENUNCIAN — Jose Alfredo Jimenez
CIEN CORAZONES — Antonio Aguilar
TATUAJE — Amalia Mendoza
MI DESTINO FUE QUERERTE — Antonio Aguilar
VEREDA TROPICAL — Katyna Ranieri
TU OLVIDO — Jose Alfredo Jimenez
ADELAIDA — Antonio Aguilar
SIN MAÑANA NI AYER — Amalia
DESESPERADAMENTE — Katyna Ranieri
ME ESTOY ACOSTUMBRANDO — Amalia Mendoza

INDONESIE

JIJ BENT MIJN LEVEN — Anneke Gronloh
WAAROM KRIJG IK GEEN GEHOOR — The Candy Kids
RAMONA — The Blue Diamonds
NIETS TER WERELD KAN ONS SCHEIDEN — Anneke Gronloh
ALWAYS — The Blue Diamonds
ALEXANDER'S ROCKING BAND — The Candy Kids
WLADIMIR — Anneke Gronloh
MONA LISA — The Blue Diamonds
WEER ZINGT DE WINT — A. Gronloh
MISTER SUNSHINE — The Candy Kids

U.S.A.

I ADORE YOU — Patty Page
HOW MUCH CAN A LONELY HEART STAND — Skeeter Davis
WHATEVER HAPPENED TO ROSEMARIE — Connie Francis
BABY, DON'T YOU CRY — Ray Charles
CAN'T BUT ME LOVE — The Beatles
LOVE LETTERS IN THE SAND — A. Connon
SRANGER IN YOUR ARMS — Bobby Vee
FOLLOW THE BOYS — Connie Francis
STELLA BY STARLIGHT — R Chamberlain
TENDER YEARS — Brook Benton

CONCURSO "JUKE-BOX INTERNACIONAL"

•

Radio Centro — Voz di Aruba

•

Nomber: ....

Adres : ....

ESCOSES Y CORTO

Probablemente e historia escoses di mas cortico:
Poco dia pasa un peaton tabata camna den e cajanan na Edinburg, y el a laga un penique (valor di un cent) cai. Den e tumulto a muri dos persona.

Y DESPUES

Dos ladron cu poco trabao ta keiro na New York. Un di nan a bisa liher
"Ban tuma e "subway"
"Y kiko nos ta baci cu n'e despues."

UN ERROR CHIKITO

E dokter ta sali di e sala di operacion. Ela cuminza kita su bacbi blanco.
"Bisami dokter", un señora ta puntra intrankilo.
"Con ta cu mi esposo despues di e operacion di apendis?"
"Apendis" e dokter a repiti, preocupa. "Mi a kere ta un operacion autopsia". (Un operacion di un morto)

AMOR IMPOSIBLE

Dos dokter ta combersa cu otro. Ta pasando na e mes momento un muher elegante. Un di e dokternan a kita su sombre atentamente.
"Esei ta un muher fantastica!" e otro a exclama. Berdaderamente un belleza". Mi ta enamora di dje pa mas cu 5 aña.
Y ta pakiko bo no ta casa cu n'e anto.
Imposible, esei ta mi pacient di mas rico.

DEN UN JOYERIA

E homber a puntra:
Cuanto ta costa e renchi aki?
Mil dollar, e empleada a contesté.
Diablo, y esaki ki prijs e tin?
Esei ta *dos diablos,* e vendedor a conteste.

Pedrito



e tipo



un poco



maldito



NA BON ORA EL A CONTESTA

E buez a puntra:
Bo a drenta den e bar, bo a dal e camarero, bo a benta un cafetera di 100 liber abao, y bo a tira mokete ariba cabes di cuatro cliente. Bo a bisa un mesa y a benta y a kibra un spiel?
Kiko bo tin pa contesta pa bo mes di tur e acusacionnan?
Wel señor huez tur esaki mi a haci den un momento di debilidad.

E NO POR A MIRA BASTA LEEUW

Luis a jega cerca e mago y ta pidié pa pronostica suerte. E mago a studia e bola di kristal, y a bisé despues.
"Mi ta mira aki cu un hende pegá di bo lo bai tin un disgusto."
"Bo por a mira ta ken"? Luis a puntra ansiosamente.
"E no ta muebu cla", e mago a conteste.
"Lastimente pa bo, cu e no ta sali cla, pasobra mi a bini sin un cent den mi saco".

COMPENSACION

E esposo a contempla e auto poco machiká. No mucho cos. "Pero ta kiko a pasa" el a puntra su señora indigna.
"Wel mi a crusa den un luz corra", el a contesté. "Pero no preocupa bo. Nos auto no falta casi nada. Bo mester waak e otro auto, e ta parce un acordeon".

MILAGRO IMPOSIBLE

Dos amigo ta papia di milagro. "Abo ta kere den nan? Juan a puntra."
"Lo mi mester mira un prome"
....Pedro a conteste. Lo bo kere den milagro, si por ebemplo, bo señora di repiente bira mudo, y dos siman despues, recupera y por papia atrobe.
"No, pero lo mi kere den nan, si por ebemplo e mester keda mudo sin por papia pa semper.

"E MARQUES DI CARABAS"

•

IV

Su siguiente dia trobe, Lorenza a duna algun bishita. El a bati porta cerca su primo Barbelier, ma nan no a largé drenta.

"E dams nan a sali i Meneer no taki."

Ma promer cu e bishita a bati klok el a tende stem di su primo ta papia paden. El a sigi pa cas di notario Leno. Aki Emilio tabata biba bunto cu su señora cerca su suegro. E señora boben a habri porta i a cumindé cu cariño, ma a weita poco verlegen ora Lorenzo a puntra cu e por papia cu su esposo.

"Emile ta masha ocupa awor, e tin un entrevista cu un cliente . . . Lo duel é mashar . . ."

"Asina!" Lorenzo a pensa. "E mes escus aki tambe. No tin entrada pa e Damette pober aki . . . Mi mester bisa nan ta aprecia mi masha bopi aki; mi mes famia i amigonan. Nada di papia!"

Despues el a bai i a cobe rumbo pa cas di Sra. Clementier. E señorita bieuw cu su cara di cabrito antes semper tabatin carinjo pa mi. I pa casualidad aki di berdad el a banjé masha bon ricibi, ma e mester a defendé fuertemente contra curiosidad di e bon muher. El mester a sa precisamente, kiko el a haci den estranheria tur e anjanan largo. E respondinan di e hoben na mitar a anima su curiosidad mas tanto, i hacié desconfia, pasobra bao di secreto el a bisa Sra. Leduc cu e ta bin hacié un bishita despues.

"Mi tin miedo cu e no tin ningun crimen riba su consensbi. Podiser anto toch su madrasa no ta exahera di bisa, cu for di dje no por spera nada bon. Ma esei ta lastima, un jonkman, cu tin tur cos bon na su fabor, loke ta depende di su mes persona anto, i e tin un bon cabez tambe, parce mi . . . Larga nos spera cu awor le bai busca un bon trabao i cuminza un bida regular."

Lorenzo a bai baci un bishita tambe cerca Srta. Amert, cu a regresa un dia promer for di Bretagne, camina e tin un ruman homber ta biba. Srta. Madaline tabata amiga di mucha di Andre Damette, i despues cu el a casa, di su señora tambe, kende tabata masha stranjo den su patria nobo, pasobra promer cu el a casa, nunca el a sali for di Florence. I Madaline tabata un ruman grandi p'e señora boben, delicada, kende tabata mama di Lorenzo. Lorenzo no a lubida cuanto stimacion el a mustrele, mescos cu un mama mes, tempo cu na un edad hoben asina el a keda huerfano. Ma dia cu Lorenzo tabatin diez dos anja Srta Ambert a muda pa Canada. Un dos anja nan a tene correspondencia cu otro. Despues cu Lorenzo a sali for di Francia i a cuminza su bida di aventura, el a mande un dos tarheta despues nan no a tende nada mas di otro, ma bopi bez e tabata corda su amiga di den su dianan di tristeza; i e mes dia despues di su jegada el a informa pé. Su madrasa a bisé cu señorita Amert a bin biba trobe na Freilac, den su mes cas bieuw. Su ruman bomber a casa cu viuda di un fabrikante, i e señorita bieuw aki ta biba sol awor cu un cria, i ta dedica tur su oranan libre na haci bon obra. For di su moda di papia Lorenzo a comprende, cu awor mescos cu antes, nunca no tabatin un simpatia den e dos muhernan aki, cu ta asina diferente for di otro den caracter. Ora cu Lorenzo a drenta cerca Srta. Madeline, esaki tabata sinta ta haci cuenta den su salon, cu tin bista ariba un bardin asombroso, cu tin un rio ta lastra den tur su largura aden. E tabata cabera di fondo di pobernan, ma de lo contrario cu Sra. Leriot, e ta practica e obra di caridad manera mester ta, i no tabatin nada otro na bista cu busca honor di Dios i bienestar di prohimo. E tabata bisanan cu fineza i sin repugnancia, cu obra di caridad mester ta haci cu e bon fin di juda otro, ma no pa busca gloria propio i alabanza di bende. E tabata un muher chikito i delega, mes bibo cu semper, ma Lorenzo a hanja cu el a bira hopi bieuw, cu su cabei blanco i su cara na lachi.

Su wowonan ta rect i nan a jena cu lagrima, ora el a mira Lorenzo.

"Mi bon jiu! Cuanto biaha mi no a corda riba bo! Bin acerca, bin braza mi. Mi ta un amiga bieuw di bo majornan . . . Sigur mi por duna bo un sunchi, no?"

Emocioná Lorenzo a inclina i a largé brazé. Su amor sincero a conmovė. E dama bieuw a tene su cabez bunita di bomber den su mannan i a keda miré largo.

"Bo ta parce bo mama bonita. Bo tin su wowonan preto!"

"E pobercita! Aworo bo ta contami poco di dje, no?"

"Cuanto cu bo kier mi jiu. Ma bai sinta . . . i conta mi prome, com bo a pasa tur e tempo."

Lorenzo no a conte mucho cos mas cu el a conta Srta. Clementier. Ma Srta. Madleine no a obligé tampoco. El a conté di su tata André Damette, di su mama, di dje mes, tempo cu e tabata chikito. I riba pregunta di Lorenzo el a cuminza conté di Sra. Damette segundo, riba Jeany cu Felix cu na un manera asina bobo ta worde danja pa su mama.

"Esei mi a ripara", Lorenzo a bisa. Maske cu awor e ta pone poco mas cuidao, ora mi ta presente, Jeany ta un egoísta orgulloso cu cualkier falso manera di pushi. Felix ta un macaco bisti, completo! Nan tur dos ta sinti nan masha halto, ma su man tin un curazon, esei mi mester exprimenta ainda. *E ta sigi.*

OBSERVADOR

Semanario Informativo · Netamente Arubiano

Ta participa

na tur su lezador-y anunciadornan
y tambe na pueblo di Aruba
en general:
cu desde

1 DI APRIL '64

su Oficina situa na Wilhelmina-straat 31 ta habri solamente for di 1'or di atardi pa 8'or di anochi

Oficina lo ta sera parti di mainta y riba diasabra y diadomingo henter dia.

Ta nos deseo pa tur persona e instancia concerni tuma bon nota di e cambio aki cu a drenta na vigor

dia 1 di april proximo pasado.